Porównanie tłumaczeń Rodzaju 38:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I doniesiono Tamar: Oto twój teść idzie do Timny, aby strzyc swoje owce. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas ktoś doniósł Tamar: Posłuchaj, twój teść udaje się do Timny na strzyżenie owiec. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I powiedziano o tym Tamarze: Oto twój teść idzie do Timny, aby strzyc swoje owce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I oznajmiono to Tamarze, mówiąc: Oto, świeker twój idzie do Timnat, aby strzygł owce swoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I powiedziano Tamarze, że świekier jej idzie do Tamnas, na strzyżenie owiec. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A gdy powiedziano Tamar: Teść twój idzie do Timny, aby strzyc swe owce, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy doniesiono Tamarze, że jej teść idzie do Timny, aby strzyc swoje owce, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas powiadomiono Tamar: Twój teść idzie do Timny, aby strzyc swoje owce. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy doniesiono Tamar: „Twój teść idzie do Timny, aby strzyc swoje owce”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Juda zobaczywszy ją, wziął ją za nierządnicę, gdyż zakryła sobie twarz. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I powiedziano Tamar: Twój teść idzie do Timny strzyc swoje owce.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сповіщено його невістці Тамарі, кажучи: Ось твій тесть іде до Тамни стригти свої вівці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc doniesiono Thamarze, mówiąc: Oto twój teść udaje się do Thimny, aby strzyc swoje owce. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wówczas powiedziano Tamar: ”Oto twój teść udaje się do Timny, by strzyc swe owce”. |